



PROGRAM KONFERENCJI
BUŁGARYSTYKA - REINTERPRETACJE

Warszawa, 25–26 listopada 2016 r.

Pod honorowym patronatem JM Rektora UW Marcina Pałysa
i JE Ambasadora Bułgarii w Polsce Emila Yalnazova

Piątek, 25 listopada 2016 r.

Pałac Kazimierzowski, sala im. J. Brudzińskiego
ul. Krakowskie Przedmieście 26/28

12.00: otwarcie konferencji

Marcin Pałys, Rektor Uniwersytetu Warszawskiego

Zbigniew Greń, Dziekan Wydziału Polonistyki UW

Emil Yalnazov, Ambasador Republiki Bułgarii w Warszawie

Patrycjusz Pająk, Dyrektor Instytutu Slawistyki Zachodniej i Południowej UW

12.30–14.00: panel **Чуждестранната българистика между културно-просветната мисия и елитарното университетско образование**

Moderator: Blagovest Zlatanov

Uczestnicy: Ljubka Lipcheva (Uniwersytet Płowdiwski im. Paisija Chilendarskiego, Płowdiw); Ljudmil Dimitrov (Uniwersytet Lublański, Lublana); Adriana Kovacheva (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza, Poznań); Silvia Nikolaeva (Uniwersytet Sofijski im. św. Klimenta Ochrydzkiego, Sofia/Warszawa); Georgi Minczew (Uniwersytet Łódzki, Łódź); Marieta Ivanova-Girginova (Instytut Literatury Bułgarskiej Akademii Nauk, Sofia); Grażyna Szwat-Gylybowa (Instytut Slawistyki Polskiej Akademii Nauk, Warszawa)

14.00–15.00: obiad (kawiarnia w Pałacu Kazimierzowskim)

15.00–16.30: panel **Интердисциплинарна българистика: цели, съдържание и приложение** (Pałac Kazimierzowski, sala im. J. Brudzińskiego)

Moderator: Viara Maldjieva

Uczestnicy: Guentcho Banev (Uniwersytet Narodowy im. Kapodistriasa, Ateny); Petar Sotirov (Uniwersytet im. Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin); Elżbieta Solak (Uniwersytet Jagielloński, Kraków); Celina Juda (Uniwersytet Jagielloński, Kraków); Krzysztof Usakiewicz (Uniwersytet Warszawski, Warszawa); Iliana Genew-Puhalewa (Uniwersytet Śląski, Katowice); Ilija Paczew (Uniwersytet Łódzki, Łódź)

15.00–16.30: panel studencko-doktorancki, sesja **Професионална реализация на кадрите с български език – обмен на полезни практики** (Instytut Sławi-
styki Zachodniej i Południowej UW, ul. Krakowskie Przedmieście 26/28,
sala 11),

Moderator: Yordanka Ilieva-Cygan

1. Yordan Draganchev, radca handlowy Ambasady Republiki Bułgarii w Warszawie – Възможности за професионална реализация на студентите българисти
2. Sofiya Dyuzova, przedstawiciel firmy „Onholidays”, Warszawa – Възможности за реализация на студентите българисти в областта на туризма
3. Valeri Vachev, nauczyciel w Szkole Bułgarskiej im. Dory Gabe, Warszawa – Взаимодействие между академичното изучаване на български език и обучението в българското училище
4. Nadzieja Znak (Uniwersytet im. Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin) Специализацията „балканистика“ в Люблинския университет – уникалност и практичност в придобиване на професионален опит

16.30–16.45: przerwa

16.45–18.15: panel **Дидактични аспекти на обучението по български език** (Pałac Kazimierzowski, sala im. J. Brudzińskiego)

Moderator: Kamen Rikev

Uczestnicy: Elena Guetova (Uniwersytet Płowdiwski im. Paisija Chilendarskiego, Płowdiw); Patryk Borowiak (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza, Poznań); Wanda Stępniań-Minczewska (Uniwersytet Jagielloński, Kraków); Yordanka Ilieva-Cygan (Uniwersytet Warszawski, Warszawa); Viara Maldjieva (Uniwersytet im. Mikołaja Kopernika, Toruń); Steliana Aleksandrova (Uniwersytet Łódzki, Łódź); Pavel Petrov (Uniwersytet Jagielloński, Kraków);

16.45–18.30: panel studencko-doktorancki, sesja **Językoznawstwo i dydaktyka** (Instytut Sławistyki Zachodniej i Południowej UW, ul. Krakowskie Przedmieście 26/28, sala 11)

Moderator: Ignacy Doliński

1. Artur Zaręba (Uniwersytet Łódzki, Łódź) Граматични изразения на признака „пол“ в полския и българския език
2. Georgia Vitzilaiou (Uniwersytet Narodowy im. Kapodistriasa w Atenach, Ateny) Аспекти на диахроничното влияние на гръцкия върху българския език
3. Bartosz Adamczewski (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza, Poznań) Język polski i rosyjski w procesie nauczania języka bułgarskiego - co pomaga, a co szkodzi?
4. Artur Turowski (Uniwersytet im. Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin) Едно научно странстване, сиреч не само теория е нужна на студента
5. Karolina Sikora (Uniwersytet im. Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin) Българският говор и жестикулация - поглед отстрани
6. Klaudia Chalczyńska (Uniwersytet Łódzki, Łódź) Wyrażanie modalności imperceptywnej w artykułach na polskich, bułgarskich i słoweńskich portalach plotkarskich.

18.15–18.30: podsumowanie pierwszego dnia obrad (Pałac Kazimierzowski, sala im. J. Brudzińskiego)

19.00: otwarcie wystawy "**Известни българи в подкрепа на полския въпрос**". Słowo wstępne: prof. Celina Juda z Instytutu Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego (Bułgarski Instytut Kultury, Aleje Ujazdowskie 33/35)

19.30: koktajl na zaproszenie Ambasadora Republiki Bułgarii w Warszawie, JE Emila Yalnazova (Ambasada Republiki Bułgarii, Aleje Ujazdowskie 33/35)

Sobota, 26 listopada 2016 r.
Biblioteka Uniwersytetu Warszawskiego
ul. Dobra 56/66, sala 256

9.00–10.30: panel **Каква ще бъде българистиката след 10 години?**

Moderator: Ljubka Lipcheva

Uczestnicy: Vladima Popova–Natova (ekspert w Ministerstwie Edukacji i Nauki Republiki Bułgarii); Nadezhda Stoyanova (Uniwersytet Sofijski im. św. Klimenta Ochrydzkiego, Sofia); Magdalena Pytlak (Uniwersytet Jagielloński, Kraków); Tsenka Ivanova (Uniwersytet Wielkotypnowski im. św.św. Cyryla i Metodego, Wielkie Tyrnowo); Blagovest Zlatanov (Uniwersytet w Heidelbergu); Sylwia Siedlecka (Uniwersytet Warszawski, Warszawa); Kamen Rikev (Uniwersytet im. Marii Curie–Sklodowskiej, Lublin)

10.30–10.45: przerwa

10.45–12.00: panel studencko-doktorancki, sesja **Interdyscyplinarność**

Moderator: Magdalena Pytlak

1. Piotr Grabowski (Uniwersytet Śląski, Katowice) *Nulla poena sine lege. Nullum crimen sine culpa*. Czy bułgarskie prawo zwyczajowe działa zgodnie z tymi zasadami?
2. Dorota Trela (Ягелонски университет, Краков), Problem traumy i walki z nią w opowiadaniu Georgiego Gospodinowa "Обащияване"
3. Angelika Kosieradzka (Uniwersytet Warszawski, Warszawa) Между Ориента и Окцидента. България срещу останалата част от Европа
4. Mihail-George Hancu (Uniwersytet Bukareszteński, Bukareszt) Битката на светците против змея – от Хаоскампа до приказката

12.00–12.15: przerwa

12.15–13.45: panel studencko-doktorancki, sesja **Literaturoznawstwo**

Moderator: Sylwia Siedlecka

1. Joanna Jura (Uniwersytet Jagielloński, Kraków) Modelowanie powstania kwietniowego w dyskursie narodowym na podstawie analizy powieści Iwana Wazowa „Pod jarzmem”

2. Ivan Šimko (Uniwersytet Wiedeński, Wiedeń) Съпоставка на анималистика и цивилизация в творбите на Емилиян Станев
3. Ana-Maria Todorova (Uniwersytet Płowski im. Paisija Chilendarskiego, Płowdiw) Железниците във възрожденската преса
4. Joanna Michałek (Uniwersytet Jagielloński, Kraków) Tropami sacrum. Symbol i barwa w twórczości Jordana Jowkowa

13.45-14.30: projekcja filmu dokumentalnego „Ходене по чудесата” („Droga przez cuda”) Bojko Wasilewa i Chrisimira Danewa, nakręconego z okazji 1100. rocznicy śmierci św. Klimenta Ochrydzkiego

14.30: podsumowanie obrad i zamknięcie konferencji

Konferencja odbywa się dzięki życzliwemu wsparciu Ambasady Republiki Bułgarii w Warszawie i Ministerstwa Spraw Zagranicznych Republiki Bułgarii.